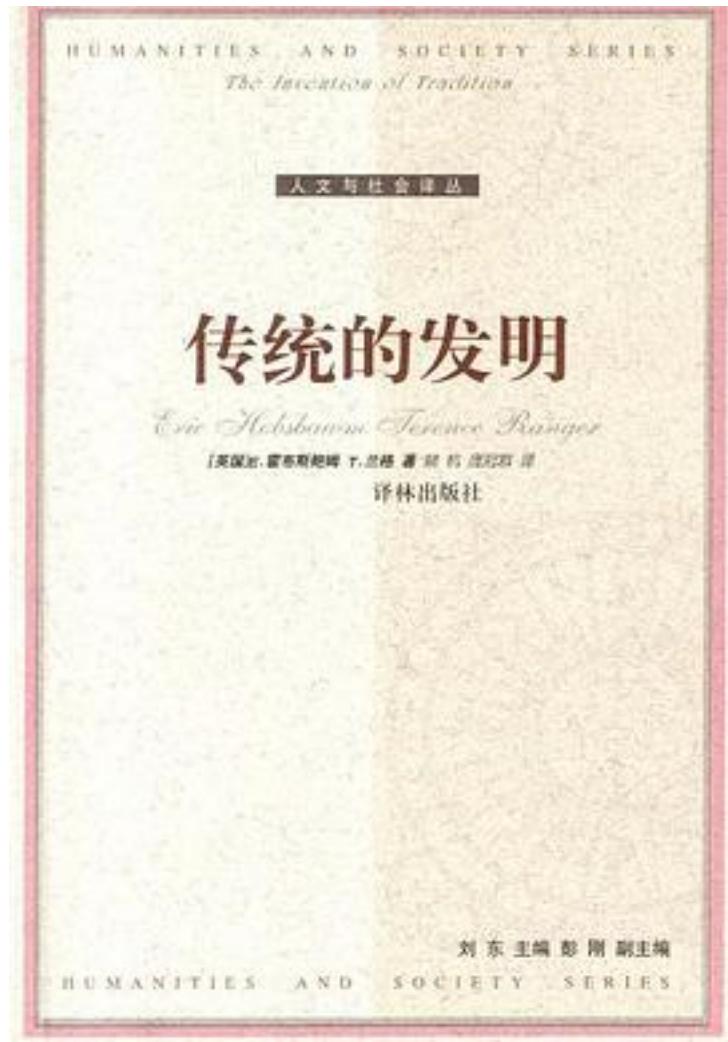


# 传统的发明



[传统的发明\\_下载链接1](#)

著者: (英) E. 霍布斯鲍姆

出版者:译林出版社

出版时间:2008-1

装帧:平装

isbn:9787544706933

## 简介：

本书由六个个案研究构成，分别研究威尔士的民族服装、苏格兰的典籍再造、英国皇家仪式变迁、英国统治下印度庆典礼仪的变化、非洲民族对英国中产阶级生活方式的模仿，以及1870—1914年英、法、德三国民族节日和大众文化方面的变化。作者用翔实的材料与生动的叙述向我们揭示，传统不是古代流传下来的不变的陈迹，而是当代人活生生的创造；那些影响我们日常生活的、表面上久远的传统，其实只有很短暂的历史；我们一直处于而且不得不处于发明传统的状态中，只不过在现代，这种发明变得更加快速而已。

## 导读：

### 出版说明

要支撑起一个强大的现代化国家，除了经济、制度、科技、教育等力量之外，还需要先进的、强有力的文化力量。凤凰文库的出版宗旨是：忠实记载当代国内外尤其是中国改革开放以来的学术、思想和理论成果，促进中西方文化的交流，为推动我国先进文化建设中国特色社会主义建设，提供丰富的实践总结、珍贵的价值理念、有益的学术参考和创新的思想理论资源。

凤凰文库将致力于人类文化的高端和前沿，放眼世界，具有全球胸怀和国际视野。经济全球化的背后是不同文化的冲撞与交融，是不同思想的激荡与扬弃，是不同文明的竞争和共存。从历史进化的角度来看，交融、扬弃、共存是大趋势，一个民族、一个国家总是在坚持自我特质的同时，向其他民族、其他国家吸取异质文化的养分，从而与时俱进，发展壮大。文库将积极采撷当今世界优秀文化成果，成为中西文化交流的桥梁。

凤凰文库将致力于中国特色社会主义和现代化的建设，面向全国，具有时代精神和中国气派。中国工业化、城市化、市场化、国际化的背后是国民素质的现代化，是现代文明的培育，是先进文化的发展。在建设中国特色社会主义的伟大进程中，中华民族必将展示新的实践，产生新的经验，形成新的学术、思想和理论成果。文库将展现中国现代化的新实践和新总结，成为中国学术界、思想界和理论界创新平台。

凤凰文库的基本特征是：围绕建设中国特色社会主义，实现社会主义现代化这个中心，立足传播新知识，介绍新思潮，树立新观念，建设新学科，着力出版当代国内外社会科学、人文学科、科学文化的最新成果，以及文学艺术的精品力作，同时也注重推出以新的形式、新的观念呈现我国传统思想文化的优秀作品，从而把引进吸收和自主创新结合起来，并促进传统优秀文化的现代转型。

凤凰文库努力实现知识学术传播和思想理论创新的融合，以若干主题系列的形式呈现，并且是一个开放式的结构。它将围绕马克思主义研究及其中国化、政治学、哲学、宗教、人文与社会、海外中国研究、外国现当代文学等领域设计规划主题系列，并不断在内容上加以充实；同时，文库还将围绕社会科学、人文学科、科学文化领域的新问题、新动向，分批设计规划出新的主题系列，增强文库思想的活力和学术的丰富性。

从中国由农业文明向工业文明转型、由传统社会走向现代社会这样一个大视角出发，从中国现代化在世界现代化浪潮中的独特性出发，中国已经并将更加鲜明地表现自己特有的实践、经验和路径，形成独特的学术和创新的思想、理论，这是我们出版凤凰文库的信心之所在。因此，我们相信，在全国学术界、思想界、理论界的支特和参与下，在广大读者的帮助和关心下，凤凰文库一定会成为深为社会各界欢迎的大型丛书，在中国经济建设、政治建设、文化建设、社会建设中，实现凤凰出版人的历史责任和使命。

### 凤凰文库出版委员会

这是本年度我们看到的最有激发力的史学著作。

## ——《今日史学》

这本书的核心论点是：目前欧洲人所热衷的那些传统，至多只能追溯到十九世纪末。像苏格兰的格子呢、英国王室的浮夸等等，这些现象远没有传说的那么古老，它们只能追溯到维多利亚时代。更有趣的是，许多备受赞美的传统竟然是舶来品。

就算如此，这样一种对“传说”真理的发现又有什么意义？它会使我们不再珍视我们的传统吗？不会。传统当然不全是真理。许多传统的确含有谎言的成分，但是不断和重复会使它们变得珍贵与崇高。关键不在于它们曾经是谎言，而在于它们从谎言变为传说的过程。

## ——亚马逊评论

### 译者的话

面对“传统的发明”这样一个新奇的题目，我们难免心生疑问：本应在时间的长河中缓慢积淀而成的传统如何被发明、创造？本书的六位作者以一组精彩的论文告诉读者，许多所谓的传统实际上是为回应社会与政治的变迁而被建构出来的，它们貌似悠久，实乃晚近的发明创造。这些论文主要讨论了18世纪末至20世纪中叶的英国及其殖民地发明传统的情况。

休·特雷弗-罗珀与普赖斯·摩根分别考察了苏格兰与威尔士构建民族象征物、重塑民族传统的进程。面对英格兰的统治及其语言、文化的入侵，苏格兰与威尔士的“爱国者们”力图通过颂扬各自的民族特性来保持文化上的独立性，并加强其民族认同。特雷弗-罗珀的研究指出，17至18世纪的苏格兰并没有独立的传统，所谓独特的高地传统乃是18世纪末和19世纪完成的追溯性发明。他着重揭示了苏格兰高地传统的典型象征物——克兰格子呢褶裙的真实起源。苏格兰褶裙的样式出自英格兰的工业家之手，以格子呢的图案区分氏族的想法则由投机的格子呢制造商们首创。耽于幻想、试图通过想象与虚构来塑造高地文明的艾伦兄弟撰写了《苏格兰的衣橱》和《克兰的装束》，这两本书凭借捏造的史实强化了克兰格子呢起源悠久的观念，重构了苏格兰业已消亡的克兰体系。与苏格兰人创造高地传统相比，摩根所展示的威尔士人文化发明的内容则更为丰富。在18世纪和19世纪初，威尔士旧有的文化与生活方式已然衰微甚至消亡，当地的学者和爱国者们自觉行动起来以保存、发展威尔士的事物。在这一过程中，他们追寻往昔，不断地复活并改造传统，甚至创造传统，比如：复兴衰落已久的威尔士诗歌大会；认定威尔士民族的凯尔特起源；提高威尔士语的地位，强调其纯洁性，甚至将其描述为一切语言的根源；将英格兰歌曲威尔士化，并创造威尔士历史歌曲，从而把威尔士塑造成为古老的音乐之乡；制造民族英雄马多；保护地方风景，赋予其历史与人文意义。这些尝试共同构建出一种新的威尔士特性。

接下来的四篇文章转向了政治传统的发明。大卫·卡纳迪恩分析了1820至1977年间英国王室仪式精致化的过程，他将礼仪放置在广泛的历史背景之中考察其变迁，揭示仪式表演所暗含的意义。作者发现，英国王室盛典的“千年传统”绝非如此悠久，直至19世纪70年代末期，英国王室仪式仍是十分笨拙、魅力有限。而到19世纪末20世纪初，英国君主的真正权威逐渐衰落，却成为了民族的领袖，受大众崇拜，被盛大的仪式庆典所环绕。若从国际环境着眼，此时国际关系日益紧张，各国仪式上的攀比也是展示竞争的手段。至20世纪前期，英国王室仪式又被赋予了新的意义。在一个发生剧变的年代，君主制礼仪成为了表达连续性与稳定性的重要方式，它被人们描绘为悠久传统的化身。

博纳德·科恩与特伦斯·兰杰的研究视野拓展到了英帝国的殖民地，讨论了欧洲的传统是如何被移植到印度和非洲的。科恩关注的是，19世纪英国统治者如何建立起一种向印度人展示英国之权威的仪式风格。1858年之前，由于莫卧儿皇帝仍然是印度政治秩序的核心象征，英国人无法用象征手段将印度人吸收进他们的统治之中。因为存在文化差异，英国人在沿用印度本土的礼仪时大大改变了其意义。1858年后，维多利亚女王被确立为印度的君主，为满足直接统治的需要，英国统治者要在印度建立新的认同中心，

并且要以仪式、象征的手段将印度的王公贵族纳入到新的等级秩序之中。实际上，印度总督以欧洲的模式以及相关的礼仪创造出了“封建的”印度贵族的等级，将印度王公变成了英国的爵士，以换取他们的忠诚。科恩重点考察了1877年的帝国集会，正是这次集会以仪式活动与象征手段展现了维多利亚女皇的权威以及印度王公与女皇的关系。以往的研究仅将1877年的集会视作无聊的表演，科恩却不这样看。他认为，这次盛会奠定了一种仪式风格，成为了印度人和欧洲人衡量公共仪式的标准，更意味深长的是，印度早期的民族主义运动所采纳的公共政治风格也深受其影响。

兰杰阐释的“殖民统治时期非洲传统的发明”，展示了发明传统的复杂图景，它至少涉及三个层次。首先，为了将非洲的白人定居者转变为一个令人信服的统治阶级，殖民者不仅依靠军事或经济的力量，还通过移植或发明新传统来显示白人乃是非洲人的主人。因此，殖民者在非洲发明出了一整套学校、职业和军团等传统，它们可以用来创造一个明确界定的等级社会，其中欧洲人发号施令，非洲人接受命令。其次，在非洲缺乏广泛存在的君主制的情况下，英国统治者创造了一个本土的君主制传统。因为殖民政府不希望通过不断运用武力来实施统治，所以它需要寻找更多的本土合作者，尤其是乡村的酋长、村长和长老等人，而这种合作背后又需要一种意识形态作为支撑，结果殖民者在帝国君主制思想中找到了这种意识形态。于是，行政官员对非洲人不断灌输国王几乎就是无所不能、无所不知和无所不在的神的观念，并通过仪式活动使这样的观念更具影响力。再次，英国统治者还为非洲人发明非洲传统，他们整理、传播这些传统，使原本灵活多变的习俗变成了确定无疑的东西。值得注意的是，由欧洲输入的发明性传统不仅为白人提供了发号施令的模式，而且还为很多非洲人提供“现代”行为的模式，他们尝试着以相对独立的方式利用欧洲移植的传统，以建立新社会。

除了以上各篇论文，本书的编者之一、英国著名历史学家霍布斯鲍姆还撰写了导论和最后一章。在导论中，他为工业革命以来的发明性传统做了理论上的概括。在最后一章中，他试图将传统的发明这一主题应用于欧洲的其他国家，提出一战前的三四十年是欧洲大规模生产传统的年代，这一时期深刻而迅速的社会变化导致了新传统层出不穷。这些传统既包括官方创造的政治传统（比如公共仪式、纪念碑和雕像），也包括非官方的群众运动、社会团体发明的各种传统（比如五一劳动节、足总杯决赛、温布尔登公开赛、校友协会），它们的出现或是强化了对国家的顺从与忠诚，或是体现了工人阶级的阶级意识以及中产阶级的团体认同。文集通常给人以松散、拼凑之感，而霍布斯鲍姆的开篇与末章赋予了本书一种整体感，并使传统的发明这一主题成为认识19世纪欧洲历史的新视角。

在翻译过程中，笔者深深叹服各位作者的博学，文中详尽的史料、坚实的论据、精辟的分析都给人留下了深刻的印象。更难能可贵的是，本书将学术性与可读性相结合，在充分论证学术观点的同时，把一个个发明传统的故事娓娓道来。因此，本书自1983年推出以来便不断被重印，成为名副其实的学术畅销书。今天，“传统的发明”一词已经被学术界广泛接受，它作为标题出现在许多不同种类的论文之中。

庞冠群

2008年7月

作者介绍：

霍布斯鲍姆（1917—）

犹太裔著名左派历史学家、社会史家，出生于埃及亚历山大城，1919年迁居维也纳，1931年迁居柏林，1933年移居英国并进入剑桥大学。1947年任伦敦大学讲师，1970年升任经济与社会史教授。1982年退休后任纽约社会研究新学院政治及社会史荣誉教授。其系列著作《革命的年代》、《资本的年代》、《帝国的年代》与《极端的年代》以宏富的叙事和晓畅的笔墨，成为近几十年来影响广泛的严谨细致的通史著作。在《传统的发明》（1974）和《民族与民族主义》（1985）中，他推进了西方学术界对民族主义

的研究。

## 目录: 目录

### 第一章

导论: 发明传统 ..... 埃里克 · 霍布斯鲍姆

### 第二章

传统的发明: 苏格兰的高地传统 ..... 休 · 特雷弗-罗珀

### 第三章

从衰亡到景致: 浪漫主义时期对威尔士历史的追寻 ..... 普赖斯 · 摩根

第四章 仪式之背景、表演与意义: 英国君主制与“传统的发明”,

1820—1977年 ..... 大卫 · 卡纳迪恩

### 第五章

维多利亚时期印度的权威表象之确立 ..... 博纳德 · S. 科恩

### 第六章

殖民统治时期非洲传统的发明 ..... 特伦斯 · 兰杰

### 第七章

大规模生产传统: 1870—1914年的欧洲 ..... 埃里克 · 霍布斯鲍姆

索引 .....

• • • • • (收起)

[传统的发明](#) [下载链接1](#)

## 标签

霍布斯鲍姆

社会学

历史

文化

人类学

文化研究

英国

英美左派史学

## 评论

終於讀過了。結論並不超越常識。但研究與常識之間的距離，就是職業知識製造者和業餘愛好者之間的區別吧。

很多言語中說是“自古以來”傳統不過是非常晚近的產物。

翻譯拗口。另一個版本的《想像的共同體》。

腦洞大開，鞭辟入里。不過若是深究下去，沒有什麼傳統不是invent的，而在invent的過程里总有支配者。而沒有任何invent的只能是歷史碎片隨風消逝的習俗（見第一章區分）。但是我們解構傳統的意義並不在于因其假而拋棄，在一次次的參與排演里，這些都將變成珍貴的，和我們珍視的日常生活。（今日鴉湯）

我都記不得為什麼會買這本的...

左派的深刻

還可以把它弄得更系統一些

從流傳上看，傳統應該是自然而然形成的，所謂“發明傳統”當不可思議。但是揭开社會發展的層层面紗，其背後却也有着非此不可的較優化邏輯。處在一個變革的時代，新的社會關係需要新的支撐，於是作為一個很好的方案，“傳統”就被發明，然後被發現，甚至很可能在很短的以後會被“挖掘”、“搶救”！

研读导论

虽不喜欢，但是大家都在讨论这个，巨烦躁。

此书教会我们谨慎地看到历史和传统以及文化。

反思传统

发明传统本质上是一种形式化和仪式化的过程

本书的理论，是一把刀，把各种所谓传统和其他惯例习俗一一剥开剖析清楚。前者是不变的，仪式的。而后者是缓慢变化的，发挥社会功能的。种种传统，只不过是构建民族主义和民族国家的工具甚至只是副产品罢了。本书可以看做《想象的共同体》的一个注脚。

读了首末两章，为硕论添砖加瓦~

翻译，我的历史老师

原来并不是翻译的问题，是我自己看不懂的缘故（手动再见

不敢否定其价值，但“传统的发明”作为一种研究观念与方法论，似乎未脱威廉斯“选择性传统”之说，只是强调了“重複”与“不变性”（与“选择性传统”相较，似乎是在一个更长时段内）。

英国老哥们都都在讲故事吗… (说书的艺术)

霍布斯鲍姆把传统界定得太严格了，忽略了很多在此过程中不稳定的、灵活的和非公共的有趣现象。

[传统的发明](#) [下载链接1](#)

## 书评

历史学即使不是人类最早的学科，也可以算作古老的学科之一。希罗多德面对庞培古城的咏叹，孔夫子追述三皇五帝的春秋笔法，给历史学涂抹了无上的光辉。然而步入近现代，历史学的光环渐渐褪去。有了种种视像技术，我们可以眼见的历史可追至百年，而我们能听闻的历史更为久远，似…

被发明的传统意味着试图通过重复来灌输一定的价值和行为规范，而且必然暗含于过去的连续性。只要有可能，他们通常就与某一适当的或具有重大历史意义的过去建立连续性。 (p26) 所谓根据亘古以来的习俗，往往指的并不是一种历史事实，而是村庄在反对领土或其他村庄的不断斗争中形…

“被发明的传统”这一概念，告诉我们传统既是人为的，也是历史的。它是一整套人为创造出来与过去存在连续性并被大众所接受和实践的具有一定象征特性的仪式活动、行为规范、价值观念、服饰装束……。“被发明的传统”采取参照旧形式的方式回应新形势，或是通过近乎强制性…

## 译者的话

面对“传统的发明”这样一个新奇的题目，我们难免心生疑问：本应在时间的长河中缓慢积淀而成的传统如何被发明、创造？本书的六位作者以一组精彩的论文告诉读者，许多所谓的传统实际上是为回应社会与政治的变迁而被建构出来的，它们貌似悠久，实乃

晚近的发明创造。这些...

---

---

---

### 溯源，伪证，以及谎言和真理

以前有人说，历史就是任人随意打扮的小姑娘，涂脂抹粉以后，就丧失了原来的模样。这话说的很对，是基于历史的真实考察上，而且我们都知道的一个事实：为尊者讳，为胜利者赞美，这都是固定不变的传统。历朝历代，也没有能够脱出这个窠臼的。以中国的...

---

书籍名称：《传统的发明》 易读指数：☆☆☆ 思想指数：☆☆☆ 博闻指数：☆☆☆☆

#### 一、这本书好读吗

这是一本关于英国传统礼仪和文化演变的历史社会学著作，阅读过程中需要一点英国地理和历史的基础知识。翻译上，中规中矩。不过，不必有畏难情绪，我会在后面提炼它的精华，懒...

---

《传统的发明》透着一股子古典气息。但是豪无文艺腔啊。

封腰上讲了一句大实话，它说：许多我们认为由来已久的传统，实际上都是相当晚近的发明。

这多少让近代和现代人有些底气了。看看，这就是我们共同存在的时代，那些传统发明，都有这个时代的一分子嘛。有一阵子没有读人文...

---

---

INVENTION:the revival with the form but without the human sacrifice the invention of tradition become imperial powers a set of practices of a ritual or symbolic nature,

which seek to inculcate(反复灌输) certain values and norms of behaviour by repetition, wh...

---

什么叫传统的发明？一对小情侣在热恋的时候，在一个对于彼此特殊的日子送给了对方一朵花，其他人看了艳羡不已，纷纷效仿，以至于整个小镇都盛行起来。在这个习惯传向其他地方时，领导者会强调这是本镇的传统，并写进了法典。这个习惯逐渐被全国，全世界所接受，它便成了这个无...

---

---

说到地方特色服饰，一定不能不提苏格兰子呢百褶裙。纯羊毛，方格子的苏格兰百褶裙，据说是源起于基尔特的传统服饰，代表着尊贵，古老，荣耀和绅士，并因此深受人们喜爱。小沈阳在春晚亮相时，就曾穿着苏格兰百褶裙，展现小餐馆浪漫的异域情调。不过，历史学家特雷弗罗珀研究了...

---

[传统的发明 下载链接1](#)